



泰雅族 ▼

部落生態觀光 ——烏來葛思悠農場

部落の生態觀光——烏來葛思悠農場

A Case of Aboriginal Eco-Knowledge: Kesyu Farm, Ulay District

文·圖——陳家瑩（政治大學歐洲語文學系四年級）

在一個涼爽的午後，我們來到烏來山上西羅岸路的葛思悠農場，進入主建築前，放眼望去都是綠油油的一片，小菜園裡生意盎然，還沒開門就受到農場主人王媽媽的熱情招呼。葛思悠農場是王維南、李秀菊（我們稱她為王媽媽）夫婦一起經營的，「葛思悠」是泰雅族語「相思樹」的意思，因為農場四周都種植著相思樹，以相思樹做為標示土地範圍的界線。王媽媽說，相思樹是一種很耐燒的木頭，在各種場合都有它的用途，在以前的傳統生活中具有很重要的意義。

這個農場是上一輩的老人家留下來的土地，從前是梯田和林地。王維南、李秀菊夫婦退休後，就回到烏來整理這塊地，後來受到朋友的鼓勵，便開始經營這個小小的農場，當作是開心的勞動，以及介紹泰雅族文化和交朋友的機會。

生態建築

葛思悠農場的本體建築雖不大，卻十分有特色。從入口處進到主建築，完全用木頭建造的房屋相當融入四周的自然環境；從屋內走到戶外的用餐區，可以感受到身在樹林之中的自然舒爽，半開放式的區域四周環繞著許多樹木。農場餐廳四周的樹木高大且筆直，矗立在山林中，成為許多昆蟲和鳥獸的棲息地。經過用餐區走到欄杆處，可以俯瞰他們用心栽植的作物和菜園，生意盎然，有些植物為觀賞用，也有些是可以烹飪上菜的。

這裡的整體環境非常舒服，是可以沉浸在大自然和蟲鳴鳥叫的地方。農場餐廳現在主要的活動為植物導覽以及提供泰雅族傳統料理，扮演著介紹和傳承泰雅族民俗植物的重要角色；農場同時也提供客人特別的DIY體驗：用



葛思悠農場入口。



綠意盎然的有機菜園。

自己的雙手利用周遭的植物做出料理，別有一番趣味，讓許多來到葛思悠農場的人都留下非常深刻的印象。

民族植物與有機農場

說起農場裡最著名的植物，就屬「馬告」了。「馬告」是原住民族生活中一種很重要的佐料，中文名稱是「山胡椒」。在以前沒有粗鹽的生活中，馬告是用來提味的主要香料，帶點淡淡檸檬香氣。王媽媽說，這是老人家的智慧，除了當成調味料之外，還可以用來保存食材，也是一種很有用的消暑飲料。問起王媽媽的拿手菜，都是和馬告搭配的料理，像是馬告燻雞和馬告咖啡，真的是用途很廣的香料植物。除了馬告，農場裡還有許多傳統作物，像

葛思悠農場現在主要的活動為植物導覽以及提供泰雅族傳統料理，扮演著介紹和傳承泰雅族民俗植物的重要角色；農場同時也提供客人特別的DIY體驗：用自己的雙手利用周遭的植物做出料理，讓許多來到葛思悠農場的人都留下非常深刻的印象。



是芋麻和刺蔥，都是和泰雅族文化有關的重要植物，而且都是農場開墾前就有的原生物種。

農場裡的植物和作物都經過有機認證，前後大約花了6年多的時間，不斷地經過輔導和調整，終於得到認證，這一路走來可說是相當辛苦。談及為什麼要轉型為有機的農場，王媽媽認為注重健康是最重要的因素，其次才是市場價格。在轉型的過程中，曾經遭遇到許多困難。

在烏來，最難克服的便是雨季太長，容易孳生蚊蟲，連帶使植物的蟲害變多。為了克服病蟲害侵擾，需要使用有機的驅蟲劑，經過不斷地改良和學習，使得整個農場屬於有機的不僅是植物，而是整個環境都受到有機的影響，生態非常豐富。在初夏的夜晚會有螢火蟲出



對於農場以及生態觀光的未來展望，農場主人有很多的理想，包括在農場可以融入更多原住民族的傳統，更貼近以前的生活方式等。這並不是一個追求營利的地方，而是一個簡單樸實、以樂活和交朋友的心態，將泰雅族文化介紹給更多人認識的地方。



現，白天時蟲鳴鳥叫更是不絕於耳，其中屬於保育類的台灣藍鵲也會出現在農場裡，不禁佩服王媽媽照顧這一片農場的苦心。

其實，對這些傳統植物的相關知識，都是王媽媽向部落的老人家學習而來，以及從生活經驗中累積，偶爾也會上相關的課程，或是和朋友交流，就像是學習母語一樣。王媽媽特別有感觸地說道，她覺得母語和傳統知識都需要靠生活去累積和培養，平常在家裡就可以多和年輕人或小朋友用母語對話，或是讓小朋友跟著老人家到山上去學習，認識山居生活的知識，才可以讓老人家的知識透過語言繼續傳承下去。

生態觀光形式與未來展望

「這裡是一個多元的地方。」王媽媽笑著說，在葛思悠農場裡可以做的事情可多了，可以嘗到道地的原住民族風味餐、DIY體驗、採菜、藉由農場導覽認識植物、煙窯、爬樹等，是個非常親近大自然的地方，來到這裡的客人往往都還會再回來，並且帶著更多朋友前來，也有許多外國遊客會到農場活動。十足熱情、活力的王媽媽會親自導覽，因為農場裡的一草一木都是自己最瞭解的；除此之外，還會帶著遊客親自到菜園裡採收，再將大家辛勤的成果製作成一道道美味的料理。

來到農場的遊客大多是預約制，除了可以掌控人數以便為當天行程進行安排，也能讓資源做最大的利用。因為平時遊客並不多，大多數的工作時間都花在整理農場和



農場中種有許多家用作物。



室內用餐區。

環境。在面對客人時，有些好奇心十足的客人總是會問上許多問題，王媽媽秉持著客人至上的精神，總是盡心地導覽和準備料理，也希望可以將泰雅族文化介紹給來到葛思悠親近大自然的遊客，讓人覺得來到這裡的客人確實非常幸福。

烏來地區已經開發觀光一段時間，而王媽媽來自新竹縣尖石鄉，兩個地區的發展狀況還是有些差別，雖然在泰雅族傳統文化上並沒有太多差異，但是因為開發的過程間也間接地影響到居民的生活，互相尊重文化差異是非常重要的。其中「禮節」是在原住民族文化中非常重要的一環，在泰雅族文化中對於長輩和晚輩

之間有一定的禮節規範。

至於外來遊客，對於當地還是要保有基本的尊重和禮貌，對於學習新文化和傳統知識都要保持謙卑的心態。來到葛思悠農場的遊客，大多是非常喜愛大自然的，王媽媽希望客人可以盡情享受大自然，但同時更要愛護。其中「不可以亂拔草木」是農場中非常重要的禮節，如果亂拔草木會造成植物的死亡，而「每個草木都是有生命的」。此外，在缺乏一定認識或技術的狀況下，讓客人將植物帶回栽種的失敗率非常高，所以王媽媽會替客人喜歡的植物插枝，等到植物發芽，再請客人來帶回去。這樣的做法不僅可以讓生態更生生不息，也盡到了愛護草木的責任。

對於農場以及生態觀光的未來展望，王媽媽笑著說她有很多的理想，包括在農場可以融入更多原住民族的傳統，更貼近以前的生活方式等。在夫婦二人細心的照顧和整理之下，農場真的非常整潔、生機勃勃。但對他們來說，來客的數量多寡還在其次，保護環境才是最重要的，同時也希望主客之間能夠將心比心地互相尊重。坐在這個被群山和綠意包圍的餐廳中，對這個地方的敬佩感油然而生。這並不是一個追求營利的地方，而是一個簡單樸實、以樂活和交朋友的心態，將泰雅族文化介紹給更多人認識的地方。◆



陳家瑩

台南市人，1994年生。現就讀政治大學歐洲語文學系三年級，主修西班牙文，輔系民族學系。